

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

6 janvier 2004

PROPOSITION DE LOI**modifiant certaines dispositions relatives
à l'organisation judiciaire**(déposée par M. Geert Bourgeois)
_____**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

6 januari 2004

WETSVOORSTEL**tot wijziging van een aantal bepalingen met
betrekking tot de rechterlijke organisatie**(ingediend door de heer Geert Bourgeois)
_____**RÉSUMÉ**

La présente proposition de loi entièrement bicamérale est le corollaire de la proposition de loi partiellement bicamérale modifiant la procédure civile, proposition de loi dans laquelle l'auteur propose, entre autres, que le juge fixe les délais pour le dépôt des conclusions et organise la fixation à l'audience introductive. Cette modification de la procédure suppose que l'on aménage l'organisation judiciaire en conséquence. L'auteur propose que chaque tribunal de première instance et chaque cour d'appel soient scindés en une chambre d'introduction et au moins une chambre des plaidoiries.

SAMENVATTING

Dit volledig bicamerale wetsvoorstel hangt samen met het gedeeltelijk bicamerale voorstel tot wijziging van de burgerlijke procedure, waarin de indiener onder meer voorstelt dat de rechter op de inleidende zitting de conclusietermijnen en rechtsdag zou bepalen. Deze procedurewijziging veronderstelt dat aan de rechterlijke organisatie gesleuteld wordt. De indiener stelt voor dat elke rechtbank van eerste aanleg en elk hof van beroep wordt opgesplitst in een inleidingskamer en ten minste één pleitkamer.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte de la proposition de loi DOC 50 0968/001.

L'auteur de la présente proposition de loi a également déposé une proposition de loi « modifiant la procédure civile ».

Cette dernière proposition de loi vise à accélérer, à simplifier et à démocratiser la procédure.

Une des principales innovations de la proposition de loi réside dans le fait qu'elle vise à ce que la question des délais pour le dépôt des conclusions et la fixation soient réglées à l'audience introductive.

Cette modification est capitale pour l'amélioration de la procédure.

Dans le système actuel, les délais de dépôt des conclusions ne sont pas fixés de manière contraignante. Celui qui veut laisser expirer les délais prévus par la loi pour le dépôt des conclusions peut le faire impunément. Il s'ensuit que, dans la plupart des affaires, il faut utiliser un moyen de procédure pour contraindre la partie adverse à procéder.

Une fois que la proposition de loi Bourgeois 51-0574/001 aura été adoptée, le délai pour le dépôt des conclusions et la date de l'audience devront être fixés dès l'introduction. Cela permettra non seulement d'éviter d'inutiles batailles de procédure, mais aussi d'informer chaque justiciable, dès après l'introduction de l'affaire, du jour où l'affaire sera effectivement jugée. Il est dans l'intérêt de toutes les parties que la date des plaidoiries soit connue dès l'introduction : l'incertitude concernant le moment où l'affaire pourra effectivement être instruite est en effet un facteur d'exaspération aussi important que la longueur d'un procès.

Cette fixation généralisée des délais pour conclure et de la date de l'audience lors de la séance introductive évitera les manœuvres dilatoires d'avocats et de magistrats peu enclins à faire diligence.

Il ne sera plus possible de renvoyer l'affaire au rôle lors de la séance introductive, sauf accord de toutes les parties.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van wetsvoorstel DOC 50 0968/001.

De indiener van dit wetsvoorstel is ook de auteurs van een wetsvoorstel «tot wijziging van de burgerlijke procedure».

Laatstgenoemd voorstel beoogt een versnelling, een vereenvoudiging en een democratisering van de procesgang.

Eén van de belangrijkste innovaties van het voorstel ligt in het feit dat de conclusietermijnen en de rechtsdag op de inleidende zitting geregeld worden.

Deze wijziging is cruciaal voor de verbetering van de procedure.

In het huidige systeem zijn de conclusietermijnen niet dwingend voorgeschreven. Wie de wettelijk bepaalde conclusietermijnen wil laten voorbijgaan, kan dit straffeloos doen. Het gevolg is dat in het overgrote deel van de zaken een proceduremiddel moet worden aangewend om de tegenpartij te dwingen om voortgang te maken.

Na aanvaarding van het wetsvoorstel-Bourgeois 51-0574/001 moeten de conclusietermijnen en de rechtsdag reeds op de inleiding worden bepaald. Zo worden niet alleen nutteloze procedureslagen vermeden, maar wordt bovendien bereikt dat elke rechtzoekende kort na de inleiding van de zaak weet wanneer de zaak daadwerkelijk wordt beslecht. Alle partijen hebben er belang bij de pleitdatum van bij de aanvang te kennen: de onzekerheid over het tijdstip waarop een zaak effectief doorgang zal kunnen vinden, is immers al even zenuwslopend als de lange duur van een proces.

Deze veralgemeende toepassing van de bepaling van de conclusietermijnen en de rechtsdag op de inleidende zitting zal een halt toeroepen aan de vertraging van de rechtsgang door talmende advocaten en onwillige magistraten.

Rolverzending op de inleidende zitting zal niet meer mogelijk zijn, tenzij alle procespartijen hiermee akkoord gaan.

Cette révolution copernicienne de la procédure civile suppose un remaniement de l'organisation judiciaire.

C'est précisément ce remaniement que vise à opérer la présente proposition de loi, qui est en corrélation avec la proposition de loi modifiant la procédure.

Pour élaborer la proposition de loi modifiant la procédure civile, l'auteur s'est basé sur un schéma d'organisation judiciaire comportant plusieurs paliers.

Toutes les affaires sont introduites devant une chambre d'introduction qui a pour mission (1) de se prononcer par défaut et de régler les affaires non litigieuses lors de la séance introductive et (2) de renvoyer les autres affaires devant la chambre des plaidoiries spécialisée dans la matière concernée.

La chambre des plaidoiries devant laquelle la cause a été renvoyée doit, à son tour, retenir et juger toutes les causes urgentes et toutes celles qui n'appellent que des débats succincts à la première audience suivant le renvoi par la chambre d'introduction ; pour les autres causes, la chambre des plaidoiries doit déjà fixer à l'audience d'introduction les délais pour conclure et la date de l'audience.

Dans les justices de paix et les tribunaux de police qui ne comptent qu'une seule chambre, toutes les causes doivent être retenues à l'audience d'introduction ou bien les délais pour conclure et la date de l'audience doivent y être fixés.

Il va de soi que ce système n'exclut pas qu'une date d'audience puisse être fixée dans certains cas sans que les parties ne soient tenues de conclure au préalable.

Ainsi que nous l'avons exposé plus haut, nous optons pour un système par paliers: toutes les causes viennent tout d'abord devant une chambre d'introduction, qui les renvoie le cas échéant devant une chambre des plaidoiries, laquelle décide de la suite de la procédure.

Il ne nous a pas paru opportun de faire fixer par la chambre d'introduction les délais pour conclure et la date de l'audience dans toutes les causes litigieuses, car la chambre d'introduction est moins au fait de l'ordre du jour des chambres des plaidoiries. Dans le système proposé, chaque président de chaque chambre des plaidoiries peut organiser son travail lui-même, ce qui ne pourra qu'améliorer et accélérer l'administration de la justice.

Deze Copernicaanse revolutie van het burgerlijk procesrecht vooronderstelt een wijziging in de rechterlijke organisatie.

Dit wetsvoorstel dat correlatief is met dat tot wijziging van de procedure heeft hierop betrekking.

In het wetsvoorstel tot wijziging van de burgerlijke procedure is de indiener uitgegaan van een getrapt systeem in de rechterlijke organisatie.

Alle zaken worden ingeleid voor een inleidingskamer die tot taak heeft (1) om op de inleidende zitting verstekvonnissen te verlenen en niet-betwiste zaken te behandelen en (2) om de overige zaken te verwijzen naar de pleitkamer die gespecialiseerd is in de betrokken materie.

De pleitkamer waarnaar de zaak verwezen werd moet op haar beurt alle dringende zaken en alle zaken waarvoor slechts korte debatten nodig zijn behandelen en berechten op de eerstvolgende zitting na de verzending door de inleidingskamer, en voor de andere zaken reeds op de inleidende zitting de conclusietermijnen en de rechtsdag bepalen.

In de vredegerichten en de politierechtbanken die maar uit één kamer bestaan moeten alle zaken ofwel behandeld worden op de inleidende zitting ofwel moeten er conclusietermijnen en rechtsdag bepaald worden op de inleidende zitting.

Uiteraard sluit dit systeem niet uit dat er in sommige gevallen een rechtsdag kan bepaald worden zonder dat voorafgaandelijk moet worden geconcludeerd.

Zoals hoger uiteengezet opteren de indieners voor een getrapt systeem: eerst komen alle zaken voor een inleidingskamer, waarna desgevallend verwijzing naar een pleitkamer volgt, die het verder verloop van de procedure in handen heeft.

Het leek de indiener niet opportuun om de conclusietermijnen en de rechtsdag in alle betwiste zaken door de inleidingskamer te laten bepalen, omdat deze laatste minder zicht heeft op de agenda van de pleitkamers. In het voorgestelde systeem kan elke voorzitter van elke pleitkamer zijn werk zelf organiseren, wat de kwaliteit en de snelheid van de rechtsbedeling zal ten goede komen.

Le système à paliers n'alourdira pas la charge de travail des avocats, puisque la proposition prévoit qu'un avocat ne doit se rendre à l'audience de la chambre d'introduction que pour prendre défaut et jugement ou pour demander un jugement dans une cause non litigieuse. Si une cause peut être renvoyée devant la chambre des plaidoiries, il suffit d'en aviser le président de la chambre d'introduction, et ce, par une mention dans l'acte introductif ou ultérieurement (au plus tard la veille de l'audience) par lettre, mais aussi par télécopie et même par courrier électronique.

L'avocat ne doit se présenter à l'audience en chambre des plaidoiries que s'il y a discussion sur les délais pour le dépôt des conclusions.

La présente proposition de loi vise dès lors à apporter à l'organisation judiciaire les adaptations requises en vue de la réforme de la procédure civile.

Bref, la proposition prévoit que chaque tribunal de première instance et chaque cour doivent comprendre une chambre d'introduction et au moins une chambre des plaidoiries.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Art. 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Art. 2 à 9

Ces articles visent à adapter le Code judiciaire en fonction de la scission en chambres d'introduction et chambres des plaidoiries.

Het getrapt systeem zal de werklast van de advocaten niet verzwaren, omdat het voorstel stipuleert dat een advocaat zich slechts naar de inleidingskamer moet verplaatsen ofwel om verstek en vonnis te nemen, ofwel om vonnis te vragen in een niet-betwiste zaak. In geval een zaak naar de pleitkamer mag worden verzonden volstaat het dat aan de voorzitter van de inleidingskamer te laten weten. Dat kan in de inleidende akte of later (dit is uiterlijk de dag voor de zitting) per brief, maar ook per fax en zelfs per e-mail.

Op de zitting van de pleitkamer moet een advocaat alleen verschijnen als er discussie is over de te bepalen conclusietermijnen.

Dit wetsvoorstel strekt er derhalve toe om de voor de hervorming van de burgerlijke procedure vereiste aanpassingen in de rechterlijke organisatie mogelijk te maken.

In een notedop komt het voorstel hierop neer dat elke rechtbank van eerste aanleg en elk hof wordt opgesplitst in één inleidingskamer en tenminste één pleitkamer.

ARTIKELSGEWIJZE COMMENTAAR

Art. 1

Dit artikel vereist geen commentaar.

Art. 2 tot en met 9

Aanpassing aan de opdeling in inleidingskamers en pleitkamers.

Geert BOURGEOIS (N-VA)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'article 76, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, dont au moins une chambre d'introduction, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse. »

Art. 3

L'article 78 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« La chambre d'introduction qui connaît de l'appel des jugements du tribunal de police ou du juge de paix est composée de trois juges. »

Art. 4

A l'article 81 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 1974, 4 août 1978, 26 juillet 1990 et 7 mai 1999 sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le tribunal du travail comprend au moins deux chambres, dont au moins une chambre d'introduction. »

B) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La chambre d'introduction est composée, outre le président, de deux juges sociaux nommés au titre d'employeur, d'un juge social nommé au titre de travailleur ouvrier et d'un juge social nommé au titre de travailleur employé. »

Art. 5

L'article 84, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Art. 2

Artikel 76, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt:

«De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit één of meer kamers voor burgerlijke zaken waaronder ten minste één inleidingskamer, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en een of meer jeugdkamers.»

Art. 3

Artikel 78 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«De inleidingskamer die kennis neemt van het hoger beroep tegen de vonnissen van de politierechtbank of van de vrederechter bestaat uit drie rechters.»

Art. 4

In artikel 81 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 4 augustus 1978, 26 juli 1990 en 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«De arbeidsrechtbank bestaat uit tenminste twee kamers waaronder tenminste één inleidingskamer.»;

B) tussen het tweede en derde lid, wordt het volgende lid ingevoegd:

«De inleidingskamer bestaat buiten de voorzitter uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever, een rechter in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider en een rechter in sociale zaken benoemd als werknemer-bediende.».

Art. 5

Artikel 84, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

« Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres, dont au moins une chambre d'introduction. ».

Art. 6

L'article 89 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Le président constitue, aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités, une ou plusieurs chambres d'introduction supplémentaires. ».

Art. 7

À l'article 101 du même Code, modifié par les lois des 19 juillet 1985, 9 juillet 1997 et 22 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Il y a, à la cour d'appel, des chambres civiles, dont au moins une chambre d'introduction, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse. » ;

B) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« La chambre d'introduction se compose d'un ou de trois conseillers à la cour d'appel, en ce compris le président. Le premier président désigne le président de la chambre d'introduction après avoir pris l'avis des présidents de chambre. ».

Art. 8

A l'article 104 du même Code, modifié par les lois du 30 juin 1971, du 4 août 1978 et du 7 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« La cour du travail est divisée en chambres, dont une chambre d'introduction au moins, qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux. » ;

B) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3 :

« La chambre d'introduction est composée, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur, d'un conseiller social nommé au titre

«De rechtbank van koophandel bestaat uit één of meer kamers waaronder tenminste een inleidingskamer.».

Art. 6

Artikel 89 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«De voorzitter stelt onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze een of meer aanvullende inleidingskamers samen.».

Art. 7

In artikel 101 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 19 juli 1985, 9 juli 1997 en 22 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, waaronder tenminste een inleidingskamer, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.»;

B) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

«De inleidingskamer bestaat uit een of drie raadsheeren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen. De eerste voorzitter wijst de voorzitter van de inleidingskamer aan na advies van de kamervoorzitters te hebben ingewonnen.»

Art. 8

In artikel 104 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 1971, 4 augustus 1978 en 7 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Het arbeidshof bestaat uit kamers, waaronder ten minste een inleidingskamer, die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang het geval, met twee of vier raadsheeren in sociale zaken.»;

B) tussen het tweede en het derde lid, wordt het volgende lid ingevoegd:

«De inleidingskamer bestaat buiten de voorzitter uit twee raadsheeren in sociale zaken benoemd als werkgever, een raadsheer in sociale zaken benoemd als

de travailleur ouvrier et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur employé. ».

Art. 9

L'article 107 du même Code, remplacé par la loi du 17 février 1997, est complété par l'alinéa suivant :

« Le premier président constitue, au mêmes conditions et de la même manière, une ou plusieurs chambres d'introduction supplémentaires. ».

17 octobre 2003

werknemer-arbeider en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-bediende.»

Art. 9

Artikel 107 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 17 februari 1997, wordt aangevuld met het volgende lid:

«De eerste voorzitter stelt onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze een of meer aanvullende inleidingskamers samen.».

17 oktober 2003

Geert BOURGEOIS (N-VA)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

10 octobre 1967

Code judiciaire

Deuxième Partie. - L'organisation judiciaire

Art. 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse.

Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal.

Art. 78

Les chambres du tribunal de première instance sont composées d'un ou de trois juges.

Art. 81

Le tribunal du travail comprend au moins deux chambres.

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

10 octobre 1967

Code judiciaire

Deuxième Partie. - L'organisation judiciaire

Art. 76

Le tribunal de première instance comprend une ou plusieurs chambres civiles, dont au moins une chambre d'introduction, une ou plusieurs chambres correctionnelles et une ou plusieurs chambres de la jeunesse.¹

Ces chambres composent trois sections, dénommées respectivement tribunal civil, tribunal correctionnel et tribunal de la jeunesse.

Une ou plusieurs chambres de la section du tribunal correctionnel se voient attribuer notamment la compétence relative aux procédures de comparution immédiate et de convocation par procès-verbal.

Art. 78

Les chambres du tribunal de première instance sont composées d'un ou de trois juges.

La chambre d'introduction qui connaît de l'appel des jugements du tribunal de police ou du juge de paix est composée de trois juges.²

Art. 81

Le tribunal du travail comprend au moins deux chambres, dont au moins une chambre d'introduction.³

Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux.

La chambre d'introduction est composée, outre le président, de deux juges sociaux nommés au titre d'employeur, d'un juge social nommé au titre de travailleur ouvrier et d'un juge social nommé au titre de travailleur employé.⁴

¹ Art. 2: remplacement.

² Art. 3: ajout.

³ Art. 4, A: remplacement.

⁴ Art. 4, B: insertion.

BASISTEKST

10 oktober 1967

Gerechtelijk Wetboek

Deel II : Rechterlijke organisatie

Art. 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers.

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd: burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank.

In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces verbaal.

Art. 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

Art. 81

De arbeidsrechtbank bestaat uit ten minste twee kamers.

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat daarenboven uit twee rechters in sociale zaken.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

10 oktober 1967

Gerechtelijk Wetboek

Deel II : Rechterlijke organisatie

Art. 76

De rechtbank van eerste aanleg bestaat uit een of meer kamers voor burgerlijke zaken waaronder tenminste één inleidingskamer, uit één of meer kamers voor correctionele zaken en één of meer jeugdkamers.¹

Die kamers vormen drie afdelingen, genaamd: burgerlijke rechtbank, correctionele rechtbank en jeugdrechtbank.

In de afdeling van de correctionele rechtbank worden een of meer kamers onder meer bevoegd voor de procedures van onmiddellijke verschijning en van oproeping bij proces verbaal.

Art. 78

De kamers van de rechtbank van eerste aanleg bestaan uit één of uit drie rechters.

De inleidingskamer die kennis neemt van het hoger beroep tegen de vonnissen van de politierechtbank of van de vrederechter bestaat uit drie rechters.²

Art. 81

De arbeidsrechtbank bestaat uit ten minste twee kamers waaronder tenminste één inleidingskamer.³

Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en bestaat daarenboven uit twee rechters in sociale zaken.

De inleidingskamer bestaat buiten de voorzitter uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever, een rechter in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider en een rechter in sociale zaken benoemd als werknemer-bediende.⁴

¹ Art. 2: vervanging.

² Art. 3: aanvulling.

³ Art. 4, A: vervanging.

⁴ Art. 4, B: invoeging

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrier ou au titre d'employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualité d'ouvrier ou d'employé d'une des parties est contestée, la chambre saisie, après avoir été complétée au siège de manière à comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, statue sur le fond du litige.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 12°, b) , un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur indépendant.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° et 12°, a) , 579, 580, 582, 3° et 4°, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 582, 1° et 2° un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 et pour l'application aux travailleurs indépendants des sanctions administratives prévues à l'article 583, la Chambre est composée d'un juge au tribunal du travail et deux juges sociaux nommés au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le juge social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Art. 84

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre d'employeur, l'autre au titre d'ouvrier ou au titre d'employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Si avant tout autre moyen, la qualité d'ouvrier ou d'employé d'une des parties est contestée, la chambre saisie, après avoir été complétée au siège de manière à comprendre outre le président, deux juges sociaux nommés au titre d'employeur et deux juges sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, statue sur le fond du litige.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 578, 12°, b) , un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur indépendant.

Dans les litiges portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° et 12°, a) , 579, 580, 582, 3° et 4°, et pour l'application aux employeurs des sanctions administratives prévues à l'article 583, un des juges sociaux doit être nommé au titre d'employeur, l'autre au titre de travailleur.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 582, 1° et 2° un des juges sociaux doit avoir été nommé au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 et pour l'application aux travailleurs indépendants des sanctions administratives prévues à l'article 583, la Chambre est composée d'un juge au tribunal du travail et deux juges sociaux nommés au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le juge social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Art. 84

Le tribunal de commerce comprend une ou plusieurs chambres, dont au moins une chambre d'introduction.⁵

⁵ Art. 5: remplacement.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als arbeider of als bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Indien, vóór ieder ander middel, de hoedanigheid van arbeider of van bediende van een der partijen wordt betwist, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten de voorzitter bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever en twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als arbeider en als bediende.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 12°, b), moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als zelfstandige.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a), 579, 580, 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als zelfstandige, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 en voor de toepassing van de in artikel 583 bedoelde administratieve sancties op zelfstandigen, bestaat de Kamer uit één rechter in de arbeidsrechtbank en twee rechters in sociale zaken die benoemd zijn als zelfstandigen.

Heeft het geschil betrekking op een mijnwerker, zee-man, zeevisser, schipper, havenarbeider of een aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid, dan moet de rechter in sociale zaken, in de mate van het mogelijke, behoren of behoord hebben tot dezelfde categorie als de betrokken werknemer.

Art. 84

De rechtbank van koophandel bestaat uit een of meer kamers.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, moet een van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als arbeider of als bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Indien, vóór ieder ander middel, de hoedanigheid van arbeider of van bediende van een der partijen wordt betwist, doet de kamer uitspraak over de grond van het geschil nadat ze zo is aangevuld dat ze buiten de voorzitter bestaat uit twee rechters in sociale zaken benoemd als werkgever en twee rechters in sociale zaken benoemd respectievelijk als arbeider en als bediende.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 12°, b), moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als zelfstandige.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a), 579, 580, 582, 3° en 4°, en voor de toepassing op de werkgevers van de administratieve sancties bedoeld in artikel 583, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als werkgever, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, moet één van de rechters in sociale zaken benoemd zijn als zelfstandige, de andere als werknemer.

In de geschillen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 581 en voor de toepassing van de in artikel 583 bedoelde administratieve sancties op zelfstandigen, bestaat de Kamer uit één rechter in de arbeidsrechtbank en twee rechters in sociale zaken die benoemd zijn als zelfstandigen.

Heeft het geschil betrekking op een mijnwerker, zee-man, zeevisser, schipper, havenarbeider of een aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid, dan moet de rechter in sociale zaken, in de mate van het mogelijke, behoren of behoord hebben tot dezelfde categorie als de betrokken werknemer.

Art. 84

De rechtbank van koophandel bestaat uit één of meer kamers waaronder tenminste één inleidingskamer.⁵

⁵ Art. 5: vervanging.

Chacune d'elle est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires.

Chaque tribunal de commerce institue une ou plusieurs chambres d'enquête commerciale.

Art. 89

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, soit d'office, soit à la demande du premier président de la cour d'appel, ou, lorsqu'il s'agit du tribunal du travail, du premier président de la cour du travail, après avoir pris l'avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, et du greffier en chef, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des juges, et le cas échéant, des juges sociaux ou consulaires qu'il désigne.

Art. 101

Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse.

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

(...)

Les Chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de Chambre ou conseiller à la cour.

Chacune d'elle est présidée par un juge au tribunal de commerce et se compose en outre de deux juges consulaires.

Chaque tribunal de commerce institue une ou plusieurs chambres d'enquête commerciale.

Art. 89

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal de première instance, du tribunal du travail ou du tribunal de commerce, soit d'office, soit à la demande du premier président de la cour d'appel, ou, lorsqu'il s'agit du tribunal du travail, du premier président de la cour du travail, après avoir pris l'avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, et du greffier en chef, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des juges, et le cas échéant, des juges sociaux ou consulaires qu'il désigne.

Le président constitue, aux mêmes conditions et selon les mêmes modalités, une ou plusieurs chambres d'introduction supplémentaires.⁶

Art. 101

Il y a à la cour d'appel, des chambres civiles, dont au moins une chambre d'introduction, des chambres correctionnelles et des chambres de la jeunesse.⁷

La cour d'appel se compose d'un premier président, de présidents de chambre et de conseillers à la cour d'appel.

(...)

Les Chambres de la cour d'appel siègent soit au nombre de trois conseillers à la cour, y compris le président, soit au nombre d'un seul membre, président de Chambre ou conseiller à la cour.

La chambre d'introduction se compose d'un ou de trois conseillers à la cour d'appel, en ce compris le président. Le premier président désigne le président de la chambre d'introduction après avoir pris l'avis des présidents de chambre.⁸

⁶ Art. 6: ajout.

⁷ Art. 7, A: remplacement.

⁸ Art. 7, B: ajout.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendien twee rechters in handelszaken.

Iedere rechtbank van koophandel stelt een of meer kamers voor handelsonderzoek in.

Art. 89

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de eerste voorzitter van het hof van beroep of, wanneer het gaat om de arbeidsrechtbank, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, na het advies van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de rechters en, in voorkomend geval, de rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die hij aanwijst.

Art. 101

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

(...)

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een rechter in de rechtbank van koophandel en telt bovendien twee rechters in handelszaken.

Iedere rechtbank van koophandel stelt een of meer kamers voor handelsonderzoek in.

Art. 89

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de arbeidsrechtbank of van de rechtbank van koophandel, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de eerste voorzitter van het hof van beroep of, wanneer het gaat om de arbeidsrechtbank, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, na het advies van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de rechters en, in voorkomend geval, de rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die hij aanwijst.

De voorzitter stelt onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze een of meer aanvullende inleidingskamers samen.⁶

Art. 101

Er zijn in het hof van beroep kamers voor burgerlijke zaken waaronder tenminste een inleidingskamer, kamers voor correctionele zaken en jeugdkamers.⁷

Het hof van beroep bestaat uit een eerste voorzitter, kamervoorzitters en raadsheren in het hof van beroep.

(...)

De kamers van het hof van beroep houden zitting, ofwel met drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen, ofwel met één lid, kamervoorzitter of raadsheer in het hof.

De inleidingskamer bestaat uit een of drie raadsheren in het hof van beroep, de voorzitter daaronder begrepen. De eerste voorzitter wijst de voorzitter van de inleidingskamer aan na advies van de kamervoorzitters te hebben ingewonnen.⁸

⁶ Art. 6: aanvulling.

⁷ Art. 7, A: vervanging.

⁸ Art. 7, B: aanvulling.

Art. 104

La cour du travail est divisée en chambres qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, sont composées, outre le président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier ou de travailleur employé, selon la qualité du travailleur en cause.

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10° et 11°, et 12°, a) , 579, 580, 582, 3° et 4° ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur la matière prévue à l'article 578, 12°, b) , sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur indépendant.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues à l'article 582, 1° et 2° sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés l'un au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

Art. 104

La cour du travail est divisée en chambres, dont une chambre d'introduction au moins, qui siègent au nombre d'un conseiller à la cour du travail et, selon le cas, de deux ou quatre conseillers sociaux.⁹

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur les matières prévues à l'article 578, 1°, 2°, 3° et 7°, sont composées, outre le président, d'un conseiller social nommé au titre d'employeur et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier ou de travailleur employé, selon la qualité du travailleur en cause.

La chambre d'introduction est composée, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur, d'un conseiller social nommé au titre de travailleur ouvrier et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur employé.¹⁰

Toutefois, ces chambres sont composées de deux conseillers sociaux nommés au titre d'employeur et de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'ouvrier et d'employé, lorsque l'appel est dirigé contre un jugement prononcé par une chambre comprenant quatre juges sociaux.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues aux articles 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10° et 11°, et 12°, a) , 579, 580, 582, 3° et 4° ou concernant l'application aux employeurs de sanctions administratives prévues à l'article 583, sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur la matière prévue à l'article 578, 12°, b) , sont composées, outre les présidents, de deux conseillers sociaux nommés respectivement au titre d'employeur et au titre de travailleur indépendant.

Les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues à l'article 582, 1° et 2° sont composées, outre le président, de deux conseillers sociaux nommés l'un au titre de travailleur indépendant, l'autre au titre de travailleur salarié.

⁹ Art. 8, A: remplacement.

¹⁰ Art. 8, B: remplacement.

Art. 104

Het arbeidshof bestaat uit kamers die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang het geval, met twee of vier raadsheren in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, bestaan, buiten de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider of als werknemer-bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

Die kamers bestaan evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep gericht is tegen een vonnis uitgesproken door een kamer met vier rechters in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a) , 579, 580, 582, 3° en 4°, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid als bedoeld in artikel 578, 12°, b) , bestaan behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en zelfstandige.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, bestaan, buiten de voorzitter uit twee raadsheren in sociale zaken, van wie de ene benoemd is als zelfstandige en de andere als werknemer.

Art. 104

Het arbeidshof bestaat uit kamers waaronder tenminste een inleidingskamer, die zitting houden met een raadsheer in het arbeidshof en, naar gelang het geval, met twee of vier raadsheren in sociale zaken.⁹

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 578, 1°, 2°, 3° en 7°, bestaan, buiten de voorzitter, uit een raadsheer in sociale zaken benoemd als werkgever en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider of als werknemer-bediende, naar gelang van de hoedanigheid van de betrokken werknemer.

De inleidingskamer bestaat buiten de voorzitter uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-arbeider en een raadsheer in sociale zaken benoemd als werknemer-bediende.¹⁰

Die kamers bestaan evenwel uit twee raadsheren in sociale zaken benoemd als werkgever, en twee raadsheren in sociale zaken respectievelijk benoemd als arbeider en als bediende, wanneer het beroep gericht is tegen een vonnis uitgesproken door een kamer met vier rechters in sociale zaken.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 578, 4°, 5°, 6°, 8°, 10°, 11° en 12°, a) , 579, 580, 582, 3° en 4°, of betreffende de toepassing op werkgevers van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan, behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en werknemer.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis, gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid als bedoeld in artikel 578, 12°, b) , bestaan behalve de voorzitters, uit twee raadsheren in sociale zaken, respectievelijk benoemd als werkgever en zelfstandige.

De kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 582, 1° en 2°, bestaan, buiten de voorzitter uit twee raadsheren in sociale zaken, van wie de ene benoemd is als zelfstandige en de andere als werknemer.

⁹ Art. 8, A: vervanging.

¹⁰ Art. 8, B: invoeging.

Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues à l'article 581, ou concernant l'application aux travailleurs indépendants de sanctions administratives prévues à l'article 583 sont composées de deux conseillers à la Cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le conseiller social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les conseillers sociaux sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

Art. 107

Lorsque les nécessités du service le justifient, le premier président, selon le cas, de la cour d'appel ou de la cour du travail, soit d'office, après avoir pris l'avis du procureur général et du greffier en chef, soit à la demande du procureur général et après avoir pris l'avis du greffier en chef, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des conseillers et, le cas échéant, des conseillers sociaux qu'il désigne.

Les Chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu dans un litige portant sur les matières prévues à l'article 581, ou concernant l'application aux travailleurs indépendants de sanctions administratives prévues à l'article 583 sont composées de deux conseillers à la Cour du travail et d'un conseiller social nommé au titre de travailleur indépendant.

En outre, lorsque le litige a trait à un travailleur mineur, marin, pêcheur de mer, batelier, travailleur des ports ou affilié à la sécurité sociale d'outre-mer, le conseiller social doit, dans la mesure du possible, appartenir ou avoir appartenu à la même catégorie que le travailleur en cause.

Le Roi détermine, sur la proposition du ministre ayant le Travail dans ses attributions, les règles d'après lesquelles les conseillers sociaux sont appelés à siéger en application de la présente disposition.

Art. 107

Lorsque les nécessités du service le justifient, le premier président, selon le cas, de la cour d'appel ou de la cour du travail, soit d'office, après avoir pris l'avis du procureur général et du greffier en chef, soit à la demande du procureur général et après avoir pris l'avis du greffier en chef, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des conseillers et, le cas échéant, des conseillers sociaux qu'il désigne.

Le premier président constitue, aux mêmes conditions et de la même manière, une ou plusieurs chambres d'introduction supplémentaires.¹¹

¹¹ Art. 9: ajout.

De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 581 of betreffende de toepassing op zelfstandigen van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan uit twee raadsheren in het Arbeidshof en uit een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige.

Heeft het geschil betrekking op een werknemer die mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper, havenarbeider of aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid is, dan moet, in de mate van het mogelijke, de raadsheer in sociale zaken die als werknemer benoemd is, bovendien tot dezelfde categorie behoren of behoort hebben als de betrokken werknemer.

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels vast volgens welke de raadsheren in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van deze bepaling.

Art. 107

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, naar gelang van het geval, hetzij ambtshalve, na het advies van de procureur-generaal en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, hetzij op verzoek van de procureur-generaal en na het advies van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de raadsheren en, in voorkomend geval, de raadsheren in sociale zaken die hij aanwijst.

De Kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil betreffende een aangelegenheid bedoeld in artikel 581 of betreffende de toepassing op zelfstandigen van administratieve sancties bedoeld in artikel 583, bestaan uit twee raadsheren in het Arbeidshof en uit een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige.

Heeft het geschil betrekking op een werknemer die mijnwerker, zeeman, zeevisser, schipper, havenarbeider of aangeslotene bij de overzeese sociale zekerheid is, dan moet, in de mate van het mogelijke, de raadsheer in sociale zaken die als werknemer benoemd is, bovendien tot dezelfde categorie behoren of behoort hebben als de betrokken werknemer.

De Koning stelt, op voordracht van de minister die de Arbeid in zijn bevoegdheid heeft, de regels vast volgens welke de raadsheren in sociale zaken geroepen worden om zitting te nemen bij toepassing van deze bepaling.

Art. 107

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, naar gelang van het geval, hetzij ambtshalve, na het advies van de procureur-generaal en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, hetzij op verzoek van de procureur-generaal en na het advies van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de raadsheren en, in voorkomend geval, de raadsheren in sociale zaken die hij aanwijst.

De eerste voorzitter stelt onder dezelfde voorwaarden en op dezelfde wijze een of meer aanvullende inleidingskamers samen.¹¹

¹¹ Art. 9: aanvulling.